Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy do świątyni zaczął wyrzucać sprzedających w niej i kupujących |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wszedł do świątyni i zaczął wyrzucać sprzedawców. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszedłszy do świątyni zaczął wyrzucać sprzedających,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy do świątyni zaczął wyrzucać sprzedających w niej i kupujących |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wszedł do świątyni i zaczął z niej wyrzucać sprzedawców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wszedł do świątyni, zaczął wyganiać tych, którzy w niej sprzedawali i kupowali; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszedłszy do kościoła, począł wyganiać te, którzy w nim sprzedawali i kupowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszedszy do kościoła, począł wyganiać przedające w nim i kupujące, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wszedł do świątyni i zaczął wyrzucać sprzedających w niej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszedłszy do świątyni, zaczął wypędzać sprzedawców, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wszedł do świątyni i zaczął wypędzać sprzedawców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wszedł do świątyni, zaczął wyrzucać sprzedających, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po wejściu na teren świątyni zaczął wyrzucać sprzedawców,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie Jezus wkroczył do świątyni i zaczął wypędzać stamtąd handlarzy,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wszedł do świątyni i zaczął wyrzucać sprzedających, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Увійшовши до храму, почав виганяти тих, що продавали [в ньому й купували], |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wszedłszy do świątyni począł sobie aby wyrzucać sprzedających  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy wszedł do Świątyni, zaczął wyganiać tych, co w niej sprzedawali i kupowali, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I Jeszua wkroczył na tereny Świątyni, i zaczął wypędzać tych, którzy prowadzili tam interesy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszedłszy do świątyni, zaczął wyrzucać tych, którzy sprzedawali, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Będąc już w mieście, Jezus wszedł do świątyni i zaczął wypędzać z niej wszystkich sprzedawców. |